

## Smlouva o zajištění konferenčních, ubytovacích a stravovacích služeb

uzavřená v souladu s ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „občanský zákoník“)


*Název veřejné zakázky: „Mezinárodní konference AEPC - PDP4“*

*Č.j.: PPR-34989-11/ČJ-2023-990656*

### SMLUVNÍ STRANY:

**Objednatel:** Česká republika - Ministerstvo vnitra  
Sídlo: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7  
Zastoupen: plk. Mgr. Branislavem Samkem, ředitelem Národního centra informačních a komunikačních technologií Policejního prezidia České republiky

**Příjemce faktury:** Policejní prezidium ČR, P.O.BOX 62/NCIKT, 170 89 Praha 7


**Kontaktní osoba:** 

IC: 00007064  
DIČ: CZ00007064  
Bankovní spojení: ČNB Praha  
Číslo účtu: 5504881/0710  
ISDS: gs9ai55


(dále jen "Objednatel")


- a -


**Poskytovatel:** Moudrý překlad, s.r.o.  
Sídlo: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1  
Zapsaný: v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 101503

Zastoupen: 

IČO: 27156052  
DIČ: CZ27156052

Kontaktní osoba: 

e-mail: 

Tel.: 

Bankovní spojení: CSOB, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2  
Číslo účtu: 254186976/0300

(dále jen "Poskytovatel")

(dále též společně jen „smluvní strany“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku, tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“)

## PREAMBULE

Tato Smlouva je uzavřena na základě výsledků zadávacího řízení uveřejněného na profilu zadavatele pod číslem N006/23/V00021118, a uskutečněného v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v rámci kterého byla nabídka Poskytovatele ze dne 8. 8. 2023, vyhodnocena jako ekonomicky nejvýhodnější.

## ČLÁNEK I. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytnout Objednateli prostřednictvím svých zaměstnanců a poddodavatelů, v dohodnutých termínech, za podmínek stanovených touto Smlouvou a dle písemných požadavků Objednatele, služby spočívající v zajištění zejména konferenčních, ubytovacích a stravovacích služeb vč. pronájmu techniky (dále souhrnně „akce“ nebo „služby“ nebo též „předmět plnění“). Podrobná specifikace předmětu plnění je uvedena v příloze č. 1 Smlouvy.
- 1.2 Objednatel za řádně poskytnuté plnění zaplatí Poskytovateli sjednanou cenu způsobem a dle podmínek uvedených v čl. III. Smlouvy.

## ČLÁNEK II. DOBA, MÍSTO A PODMÍNKY PLNĚNÍ

- 2.1 Místo a termín plnění:

**Akce č. 1:** termín: **11. září – 14. září 2023**  
místo konání: **Hotel Don Giovanni \*\*\*\*, Praha**

**Akce č. 2:** termín: **12. září 2023**  
místo konání: **Prague Boats**



PRAGUE BOATS  
SINCE 1990

Přístaviště lodí u Čechova mostu  
Dvořákovo nábřeží, můstek č. 3  
110 00 Praha 1 - Staré město

Podrobná specifikace jednotlivých akcí je uvedena v příloze č. 1 Smlouvy.

- 2.2 Poskytovatel bude při plnění předmětu Smlouvy postupovat s odbornou péčí, podle nejlepších znalostí a schopností, sledovat a chránit oprávněné zájmy Objednatele a postupovat v souladu s jeho pokyny nebo s pokyny jím pověřených osob.
- 2.3 Smluvní strany se zavazují poskytnout si vzájemně veškerou součinnost nezbytnou k naplnění účelu této Smlouvy.

## ČLÁNEK III. CENA

- 3.1 Smluvní strany se dohodly, že celková cena předmětu plnění všech akcí činí **1 290 000,00 Kč bez DPH** (slovy: jeden milion dvě stě devadesát tisíc korun českých), tj. **1 560 900,00 Kč včetně DPH** (slovy: jeden milion pět set šedesát tisíc devět set korun českých), přičemž sazba DPH bude

v případě její změny stanovena v souladu s platnými právními předpisy. Podrobná specifikace ceny jednotlivých akcí je uvedena v příloze č. 1 této Smlouvy.

- 3.2 Celková cena zahrnuje veškerá plnění, která se Poskytovatel zavázal poskytnout Objednateli na základě této Smlouvy; součástí celkové ceny jsou i služby a dodávky, které ve výzvě k podání nabídky nebo i ve Smlouvě sice výslovně uvedeny nejsou, ale Poskytovatel jakožto odborník o nich ví nebo má vědět, že jsou nezbytnou součástí plnění předmětu Smlouvy; celková cena za předmět plnění je cenou konečnou, nejvýše přípustnou a nelze ji překročit; cenu bude možné měnit pouze v případě změny zákonných sazeb DPH.
- 3.3 Výše uvedená cena zahrnuje rovněž veškeré další nezbytné náklady Poskytovatele, spojené s plněním předmětu Smlouvy.

#### **ČLÁNEK IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY**

- 4.1 Cena bude uhrazena na základě daňového dokladu (dále jen „faktura“) vystaveného Poskytovatelem.
- 4.2 Úhrada celkové ceny za předmět plnění bude rozdělena do samostatných fakturačních celků s tím, že Poskytovatel je oprávněn vystavit fakturu vždy po skončení jednotlivých akcí. Faktura včetně podepsaného akceptačního protokolu oběma smluvními stranami musí být Objednateli prokazatelně doručena nejpozději do 15 dnů od skončení jednotlivé akce.
- 4.3 Každá faktura musí obsahovat číslo této Smlouvy a náležitosti řádného daňového dokladu podle příslušných právních předpisů, zejména pak zákona o dani z přidané hodnoty a náležitosti obchodní listiny dle občanského zákoníku. Kromě těchto náležitostí bude faktura obsahovat označení Objednatele, Poskytovatele a **příjemce faktury**. Dále bude faktura obsahovat název projektu **„Spolupráce Policie ČR s mezinárodními subjekty a orgány územní samosprávy“, „Fondy EHP a Norska 2014 – 2021“, program „Vnitřní věci“ a označení „NF-MV-PDP-04-2020“**. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti nebo nebude vystavena v souladu s touto Smlouvou, je Objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Poskytovateli. Vracením pozbývá faktura splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet znovu v původní délce v souladu odst. 4.5 tohoto článku. Faktura bude vyhotovena ve dvou výtiscích (1 originál + 1 kopie).
- 4.4 Přílohou každé faktury za poskytnuté plnění bude originál oboustranně potvrzeného akceptačního protokolu, jinak Objednatel nebude fakturu Poskytovatele akceptovat.
- 4.5 Splatnost faktury je třicet (30) dnů od data jejího prokazatelného doručení Objednateli na adresu příjemce faktury, s výjimkou případu, kdy faktura doručená v termínu od 15. 12. daného roku do 28. 2. následujícího roku je splatná ve lhůtě 60 dnů od data jejího prokazatelného doručení příjemci faktury. V případě doručení faktury v období od 15. prosince do 28. února se lhůta splatnosti prodlužuje na šedesát (60) kalendářních dnů. Případně-li poslední den splatnosti na den pracovního volna nebo pracovního klidu, pak je dnem splatnosti nejbližší následující pracovní den. Cena plnění se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované částky z bankovního účtu Objednatele na bankovní účet Poskytovatele uvedených v záhlaví Smlouvy.
- 4.6 Pokud Objednatel uplatní nárok na odstranění vady ve lhůtě splatnosti faktury, není povinen až do jejího odstranění uhradit cenu plnění. Okamžikem odstranění vady začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v původní délce, jak vyplývá z odst. 4.5 Smlouvy.

#### **ČLÁNEK V. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN**

- 5.1 Poskytovatel je povinen provést plnění v souladu s platnými právními předpisy a s dalšími normami souvisejícími s předmětem plnění Smlouvy. Předmět plnění musí být realizován řádně a včas bez faktických a právních vad.
- 5.2 Poskytovatel je povinen závazky plynoucí z této Smlouvy vykonávat prostřednictvím členů realizačního týmu podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, v souladu s nejlepší praxí v oboru.

- 5.3 Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech souvisejících s realizací předmětu Smlouvy. Tato povinnost se vztahuje i na všechny jeho případné poddodavatele.
- 5.4 Poskytovatel se zavazuje, že Objednateli uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a majetkovou i nemajetkovou újmu, které Objednateli vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči Objednateli v souvislosti s porušením povinnosti Poskytovatele.
- 5.5 Poskytovatel je povinen oznámit Objednateli všechny okolnosti, které zjistí při plnění předmětu Smlouvy a které mohou mít vliv na změnu pokynů Objednatele. Zjistí-li Poskytovatel, že příkazy Objednatele jsou nevhodné či neúčelné pro plnění předmětu Smlouvy, je povinen na to Objednatele neprodleně písemně upozornit.
- 5.6 Poskytovatel je oprávněn poskytovat plnění dle této Smlouvy prostřednictvím poddodavatele pouze v rozsahu, v jakém si toto právo vyhradil v rámci podání nabídky v zadávacím řízení na veřejnou zakázku, a pouze prostřednictvím tam uvedených poddodavatelů. Ve všech ostatních případech je Poskytovatel oprávněn poskytovat plnění prostřednictvím poddodavatele pouze s předchozím písemným souhlasem Objednatele.
- 5.7 Za plnění poddodavatelů odpovídá Poskytovatel jako za své plnění, včetně odpovědnosti za vzniklé důsledky.
- 5.8 Poskytovatel se zavazuje v rámci realizace předmětu této Smlouvy zajistit přítomnost kontaktní osoby, která bude Objednateli k dispozici při řešení případných problémů, vad a požadavků Objednatele, a to nejméně jednu hodinu před počátkem konání každé akce, po celou dobu jejího trvání a nejméně jednu hodinu po oficiálním ukončení jednotlivé akce, nedohodnou-li se smluvní strany písemně jinak. Poskytovatel je povinen e-mailem sdělit jméno a číslo mobilního telefonu kontaktní osoby v případě, že tato bude odlišná od kontaktní osoby uvedené v této Smlouvě, a to nejméně 24 hodin před konáním příslušné akce. Poskytovatel se zavazuje prostřednictvím kontaktní osoby zajistit dohled nad plněním požadavků Objednatele.
- 5.9 Poskytovatel se zavazuje bez prodlení písemně informovat Objednatele o jakékoliv změně oproti ujednání v této Smlouvě související s předmětem plnění, a to jakmile se o takové změně dozví.
- 5.10 Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli součinnost, která se v průběhu plnění závazků Poskytovatele dle této Smlouvy projeví jako potřebná. Součinnost je povinen Objednatel poskytnout na vyžádání Poskytovatele adresované kontaktní osobě Objednatele. Toto vyžádání musí obsahovat specifikaci požadované součinnosti.
- 5.11 Objednatel si vyhrazuje právo bez uplatnění jakékoliv sankce upřesnit, tedy i snížit, konečný počet účastníků akce, a to nejdéle 15 dnů před plánovaným termínem jejího konání. Poskytovatel je povinen vyúčtovat Objednateli cenu za realizaci jednotlivé akce a souvisejících služeb vždy pouze dle skutečného počtu účastníků. V případě, že Objednatel nedodrží minimální 15 denní lhůtu, po kterou může učinit změnu počtu účastníků akce (tj. lhůta, kdy se neuplatní sankce), je Poskytovatel oprávněn účtovat Objednateli storno poplatky za každé neobsazené objednané místo (tj. rozdíl mezi objednanými místy ve lhůtě delší než 15 dnů před konáním akce a skutečným počtem účastníků, a to v souladu s čl. VIII. této Smlouvy.
- 5.12 Smluvní strany se dohodly, že po předchozí vzájemné dohodě, nejdéle však do 30 dnů před plánovaným termínem akce, je možno tento termín akce přesunout na náhradní, oboustranně odsouhlasený termín.
- 5.13 Objednatel si vyhrazuje právo bez uplatnění jakékoliv sankce upřesnit výběr konkrétních jídel, a to nejdéle 3 pracovní dny před plánovaným termínem konání jednotlivé akce.

## **ČLÁNEK VI. PRAVIDLA PUBLICITY**

- 6.1 Vzhledem k tomu, že předmět této Smlouvy je spolufinancován z Fondů EHP a Norska 2014-2021, je Poskytovatel povinen dodržovat pravidla publicity dle tohoto článku Smlouvy. Název projektu je

**„Spolupráce Policie ČR s mezinárodními subjekty a orgány územní samosprávy“, „Fondy EHP a Norska 2014 – 2021“, program „Vnitřní věci“, označení „NF-MV-PDP-04-2020“.**

- 6.2 Poskytovatel je povinen předkládat pouze účetní doklady k proplacení označené názvem projektu a jeho registračním číslem dle předchozího odstavce.
- 6.3 Smluvní strany jsou povinny po dobu deseti let nebo minimálně do roku 2033 archivovat originální vyhotovení Smlouvy včetně jejích dodatků, originály účetních dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu smlouvy za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z podmínek Norských fondů, poskytovat požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (Odboru fondů EU v oblasti vnitřních věcí Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva financí ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného finančního úřadu a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly, vztahující se k realizaci veřejné zakázky a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.
- 6.4 Smluvní strany jsou povinny uvádět informaci o spolufinancování z Fondů EHP a Norska 2014-2021 při všech propagačních akcích projektu, při realizaci projektu, při mediální prezentaci projektu a na všech tištěných, elektronických a audiovizuálních materiálech týkajících se projektu. Všechny písemné zprávy, písemné výstupy a prezentace budou opatřeny vizuální identitou projektu. Poskytovatel prohlašuje, že ke dni nabytí účinnosti této Smlouvy je s těmito pravidly seznámen. V případě, že v průběhu plnění Smlouvy dojde ke změně těchto pravidel, Objednatel bude o této skutečnosti Poskytovatele informovat.
- 6.5 Poskytovatel je povinen zajistit, aby povinnosti výše uvedené ve vztahu k předmětu plnění plnili také případní poddodavatelé podílející se na této veřejné zakázce.

**ČLÁNEK VII.  
ODPOVĚDNOST POSKYTOVATELE ZA VADY A JAKOST**

- 7.1 Vady týkající se stravovacích služeb jsou zejména:
- a) Občerstvení není připraveno z čerstvých potravin;
  - b) Občerstvení není dodáno v požadovaném množství;
  - c) Nezajištění „bezmasé“ varianty jídel;
  - d) Občerstvení není dodáno dle požadavků Objednatele v souladu se specifikací předmětu plnění;
  - e) Nízká kapacita jídelního prostoru s ohledem na celkový počet účastníků.
- 7.2 Vady týkající se zajištění ubytování jsou zejména:
- a) Nezajištění požadovaného počtu pokojů;
  - b) Nezajištění požadovaného druhu pokojů;
  - c) Nezajištění požadované lokality na ubytování;
  - d) Nezajištění požadované kvality \*\*\*\* kategorie ubytování.
- 7.3 Vady týkající se zajištění pronájmu konferenční místnosti jsou zejména:
- a) Nedostatečné zajištění, či nezajištění požadovaných odpovídajících konferenčních prostor;
  - b) Nedostatečné zajištění kapacity pro konkrétní počet účastníků či odpovídající velikost konferenční místnosti;
  - c) Nedostatečné zajištění, či nezajištění požadovaného vnitřního vybavení konferenčních a ostatních prostor;
  - d) Hluk narušující řádný průběh akce;
- 7.4 Vady týkající se zajištění technického vybavení jsou zejména:
- a) Nedostatek zajištění, či nezajištění požadovaného technického vybavení;
  - b) Nezajištění požadovaného typu/druhu požadovaného technického vybavení;
  - c) Nezajištění funkčního požadovaného technického vybavení;
  - d) Nedostatečné zajištění, či nezajištění připojení na internet;
  - e) Nezajištění přítomnosti technického pracovníka.

- 7.5 Veškeré vady týkající se zejména zajištění ubytovacích, stravovacích a konferenčních služeb nebo technického vybavení jsou povinny řešit pověřené osoby smluvních stran, které jsou přítomné v místě konání akce.

## **ČLÁNEK VIII. STORNO PODMÍNKY**



- 8.1 V případě zásahu vyšší moci, spočívající v uplatnění karanténních, zdravotnických, epidemiologických a organizačních opatření orgánů státní správy, případně obdobných opatření resortu Ministerstva vnitra ČR v souvislosti s aktuální situací ohledně COVID-19, je Objednatel oprávněn požadovat po Poskytovateli změnu termínu konání jednotlivých dílčích plnění předmětu Smlouvy, uvedených v Příloze č. 1 této Smlouvy. Poskytovatel je povinen této žádosti vyhovět.
- 8.2 Změnu termínu dle bodu 8.1 této Smlouvy je Objednatel povinen oznámit Poskytovateli písemně nejpozději 15 kalendářních dnů před termínem konání dílčího plnění, uvedeného v Příloze č. 1 této Smlouvy.
- 8.3 V případě, že Objednatel uplatní právo dle bodu 8.1 této Smlouvy, zašle zároveň s oznámením dle bodu 8.2 této Smlouvy Objednateli k podpisu Dodatek k této Smlouvě, spočívající ve vyznačení požadované změny v Příloze č. 1 této Smlouvy.
- 8.4 V případě nedodržení podmínek, uvedených v bodě 8.2 této Smlouvy ze strany Objednatele, je Poskytovatel oprávněn požadovat po Objednateli uhrazení stornopoplatků následovně:
- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| a) více než 15 dnů před zahájením akce                  | bez poplatku                      |
| b) od 14 dnů do 10 dnů před zahájením akce              | 10% z celkové ceny dílčího plnění |
| c) od 9 dnů do 2 dnů před zahájením akce                | 25% z celkové ceny dílčího plnění |
| d) od 1 dne před zahájením akce až do dne zahájení akce | 50% z celkové ceny dílčího plnění |

## **ČLÁNEK IX. SMLUVNÍ SANKCE, Odstoupení od smlouvy**

- 9.1 Poskytovatel je oprávněn požadovat na příslušném Objednateli zákonný úrok z prodlení za nedodržení termínu splatnosti faktury z oprávněně fakturované částky včetně daně z přidané hodnoty.
- 9.2 Dojde-li z jakýchkoli důvodů na straně Poskytovatele, nezpůsobených Objednatelem, k ukončení této Smlouvy před zahájením akce, je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 100 000,- Kč.
- 9.3 Objednatel je oprávněn požadovat na Poskytovateli smluvní pokutu za nedodržení termínu plnění podle této Smlouvy, za nedodržení lhůty pro odstranění nedostatků a vad předmětu plnění za každý jednotlivý nedostatek a každou jednotlivou vadu, a to ve výši 0,5 % z celkové ceny předmětu plnění jednotlivé akce včetně DPH za každý i započatý den prodlení.
- 9.4 Úrok z prodlení a smluvní pokuta jsou splatné do 30 kalendářních dnů od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejich zaplacení, a to na bankovní účet oprávněné strany uvedený v písemné výzvě.
- 9.5 Smluvní pokuty mohou být kombinovány (tzn., že uplatnění jedné smluvní pokuty nevylučuje souběžné uplatnění jakékoliv jiné smluvní pokuty). Ustanovením o smluvní pokutě není dotčeno právo oprávněné strany na náhradu újmy.
- 9.6 Poskytovatel odpovídá za škodu způsobenou Objednateli v souvislosti s výkonem činností dle této Smlouvy, včetně škody na věcech převzatých od Objednatele nebo od třetích osob v rámci plnění Smlouvy, ledaže tuto škodu nemohl odvrátit ani při vynaložení veškeré odborné péče.

- 9.7 Za podstatné porušení smluvních povinností zakládající právo odstoupit od Smlouvy je považováno prodlení Poskytovatele s plněním podle této Smlouvy.
- 9.8 Objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy, jestliže bylo vydáno rozhodnutí o úpadku Poskytovatele v insolvenčním řízení nebo Poskytovatel sám podá dlužnický návrh na zahájení insolvenčního řízení; Poskytovatel vstoupí do likvidace nebo dojde k jinému byť jen faktickému podstatnému omezení rozsahu jeho činnosti, které by mohlo mít negativní dopad na jeho způsobilost plnit závazky podle této Smlouvy; Poskytovatel přestane splňovat podmínky dle základních, profesních nebo technických kvalifikačních předpokladů, stanovených v zadávacích podmínkách na realizaci této veřejné zakázky.
- 9.9 Účinky odstoupení od Smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této Smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupení od Smlouvy se nedotýká zejména nároku na náhradu újmy a smluvní pokuty.

## **ČLÁNEK X. KOMUNIKACE SMLUVNÍCH STRAN, OPRAVNĚNÉ OSOBY**

- 10.1 Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím oprávněných osob stanovených touto Smlouvou nebo jimi pověřených zástupců.
- 10.2 Kromě oprávněných zástupců smluvních stran, další osoby oprávněné jednat ve věcech plnění poskytovaného dle této Smlouvy, včetně práva podepsat akceptační protokoly:
- za Poskytovatele: 
- za Objednatele: 
- 10.3 V případě, že dojde ke změně oprávněných osob nebo kontaktních údajů u nich uvedených, jako je e-mail, tel., apod., povinná strana doručí písemné oznámení o této změně druhé smluvní straně bez zbytečného odkladu.

## **ČLÁNEK XI. UKONČENÍ SMLOUVY**

- 11.1 Tato Smlouva může být ukončena:
- a) písemnou dohodou smluvních stran, jejíž součástí bude i vypořádání vzájemných závazků a pohledávek;
  - b) písemnou výpovědí Smlouvy;
  - c) písemným odstoupením od Smlouvy kteroukoliv smluvní stranou v případě podstatného porušení povinností z této Smlouvy vyplývajících.
- 11.2 Smluvní strany mohou tuto Smlouvu vypovědět i bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž byla písemná výpověď doručena druhé smluvní straně.
- 11.3 Podstatným porušením povinností se rozumí nesplnění Smlouvy Poskytovatelem ve stanoveném termínu, nebo kvalitě, v případě poskytnutí objektu neodpovídajícího předmětu Smlouvy, nezaplacením splatného závazku Objednatele i přes písemnou výzvu Poskytovatele nebo porušení povinností dle č. V. této Smlouvy.
- 11.4 Odstoupení od Smlouvy je účinné dnem, kdy bylo písemné oznámení o odstoupení doručeno druhé smluvní straně. Právo na náhradu újmy a nároků ze smluvních pokut, ustanovení o ochraně informací, ani další ustanovení a nároky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této Smlouvy, tímto zůstává nedotčeno.

## ČLÁNEK XII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1 Tato Smlouva je podepsána elektronicky a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) ve znění pozdějších předpisů.
- 12.2 Smluvní strany se zavazují vzájemně si poskytnout patřičnou součinnost při plnění Předmětu této Smlouvy. Nesplněním této povinnosti není vyloučen nárok na náhradu škody druhé smluvní straně.
- 12.3 Poskytovatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu objednatele postoupit a/nebo zastavit jakákoliv práva a povinnosti, či jakékoliv nároky a pohledávky z této Smlouvy.
- 12.4 Poskytovatel je povinen spolupůsobit jako osoba povinná při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, a poskytnout Objednateli i kontrolním orgánům při provádění finanční kontroly nezbytnou součinnost.
- 12.5 Smluvní strany nemají zájem, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění dle této Smlouvy, ledaže je stanoveno jinak. Vedle shora uvedeného si smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 12.6 Smluvní strany vylučují aplikaci ustanovení § 557 občanského zákoníku na tuto Smlouvu.
- 12.7 Poskytovatel přebírá podle § 1765 občanského zákoníku riziko změny okolností, zejména v souvislosti s cenou za poskytnuté plnění, event. požadavky na poskytované plnění.
- 12.8 Ukáže-li se některé z ustanovení této Smlouvy zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení Smlouvy obdobně podle ust. § 576 občanského zákoníku.
- 12.9 Všechny spory vyplývající z právního vztahu založeného touto Smlouvou a v souvislosti s ním, budou řešeny podle obecně závazných právních předpisů České republiky a soudy České republiky.
- 12.10 Tato Smlouva může být měněna pouze formou číslovaných písemných dodatků. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
- 12.11 Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto Smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje její obsah za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření Smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany níže své podpisy.

### Přílohy:

Příloha č. 1 - Specifikace předmětu plnění a kalkulace ceny

Za Objednatele:

Za Poskytovatele:

---

**plk. Mgr. Branislav Samek**  
ředitel NCIKT PP ČR





## **Specifikace požadovaných služeb**

### **AKCE č. 1 - Mezinárodní konference**

**Termín: 11. září 2023 – 14. září 2023**

**Počet osob: 80**

**V oblasti ubytování jsou stanoveny následující požadavky:**

- **kategorie minimálně \*\*\*\* nebo neklasifikovaný se standardem minimálně \*\*\*\***
- dodavatel v nabídce uvede vzdálenost v km mezi místem určeném zadavatelem, tj. Václavské náměstí, Praha, Česko a ubytovacím zařízením, které dodavatel nabízí. Tato vzdálenost bude vypočítána zadáním konkrétních parametrů na webové adrese [www.mapy.cz](http://www.mapy.cz), tj. zadáním místa určení (Václavské náměstí, Praha, Česko) a lokací ubytovacího zařízení. Dodavatel v tabulce „Trasa“ na uvedené webové adrese označí tyto body: autem, rychle s provozem, vyhnout se placeným úsekům. Dále dodavatel v nabídce uvede přesný název a adresu ubytovacího zařízení, které bylo použito pro výše uvedený výpočet. **Maximální vzdálenost do místa lokace ubytovacího zařízení je stanovena na 5 km.**
- bezplatné Wi-Fi připojení, trezor
- klimatizovaný jednolůžkový nebo dvoulůžkový pokoj, na 3 noci:
- 80x jednolůžkový nebo dvoulůžkový pokoj pro jednu osobu se snídaní z 11. 9. – 13. 9. 2023
- 40x jednolůžkový nebo dvoulůžkový pokoj pro jednu osobu se snídaní 13. 9. – 14. 9. 2023
- late check-out (15.00 hod.) pro 40 osoby 14. září 2023
- všichni účastníci musí být ubytováni v jednom hotelovém zařízení, recepce 24 hodin
- pěší dostupnost ze stanice Metra max. do 300 metrů
- zajištění možnosti prohlédnutí prostor ubytovacího zařízení a konferenčních místností Policí ČR.

### **Konferenční prostory**

**Kongresový sál** (celý den 12. září 2023 a 13. září 2023): pro 80 osob

Konference bude probíhat od 9:00 do 17:00 hodin

Registrace účastníků bude probíhat od 8:30 do 9:00 hodin

Klimatizovaný konferenční sál s denním osvětlením,

Bezplatným Wi-Fi vysokorychlostním připojením

Uspořádání: školní

- v čele předsednický stůl pro cca 6 osoby,
- řečnický pult
- vhodný prostor pro prezenci účastníků
- přístupné od 18 hodin předchozího dne 11. září 2023 (nebo po domluvě).

### **Technika:**

- dataprojektor, plátno, ozvučení, zajištění technického pracovníka,
- 2x televizor/ projekční plocha viditelná z předsednického stolu – obrazovka pro prezentace mluvčích do prostoru konferenčního sálu
- mikrofon 6x a 3x hand mikrofon,

- další nezbytná audiotechnika spolu s obsluhou,

### **Zázemí pro realizační tým**

- velkokapacitní tiskárna a kopírka barevná, 200 stránek tisku, notebook

- uzamykatelná místnost pro pořadatelské zázemí (min. 16m<sup>2</sup>, WiFi, stoly a židle pro 8 osob, přístup k el. síti – min. 3 zásuvky), od 11. září 2023 (10 hodina nebo po domluvě) - 14. září 2023 (do 16 hodin nebo po domluvě)

### **Konferenční prostory**

**Konferenční sál** (14. září 2023 v dopoledních hodinách): pro 40 osob

Konference bude probíhat od 9:00 do 13:00 hodin

Klimatizovaný konferenční sál s denním osvětlením,

Bezplatným Wi-Fi vysokorychlostním připojením

Uspořádání: školní

- v čele předsednický stůl pro cca 4 osoby,

- řečnický pult

- vhodný prostor pro prezenci účastníků

**Konferenční salónek** 2x (k dispozici celý den 12. září a 13. září 2023): pro 20 osob

Přístupné od 7 – 22 hodin

Klimatizovaný s denním světlem

Bezplatným Wi-Fi vysokorychlostním připojením

Uspořádání: u-shape

Voda, káva a ovoce

**Zajištění prostor pro slavnostní společnou večeři** 11. 9. uvítací večeře (od 19:30 hod – 00:00 hod): pro 80 osob

Klimatizovaný s venkovním osvětlením

Odděleně od ostatních hostů hotelu

Uspořádání: banket (kulaté stoly) forma bufetu – reprodukováná hudba

### **Stravování**

snídaně: 3x v ceně ubytování (2, 3 a 4. den)

oběd: 3x (2 den a 3 den pro 80 osob, 4. den pro 40 lidí), formou bufetu v oddělené místnosti od konferenčního prostoru (min. 4 druhy teplého jídla, z toho 1 vegetariánské), polévka, přílohy (min 3 druhy), pečivo, zeleninové a ovocné saláty (min. 4 druhy), zákusek (min. 2 druhy), studené nealkoholické nápoje (juice, cola, nealko pivo), karafy s vodou a plátkem citrónu založit na každý stůl – celkem jeden studený nápoj na osobu.

večeře: 2x (1 a 3 den),

1 den – pro 80 osob samostatný salónek či oddělená část restaurace, formou bufetu (3 druhy teplého jídla, z toho 1 vegetariánské), přílohy (2 druhy), pečivo, zeleninové saláty (2 druhy), studené nápoje jako u oběda, nápojový balíček (pivo a víno).

3 den – pro 40 osob samostatný salónek či oddělená část restaurace, formou bufetu (3 druhy teplého jídla, z toho 1 vegetariánské), přílohy (2 druhy), pečivo, zeleninové saláty (2 druhy), studené nápoje jako u oběda, nápojový balíček (pivo a víno).

coffee break: 4x (2 a 3 den) pro 80 osob (1x sladký dopoledne, 1x slaný odpoledne), káva, čaj, voda, juice, sladké a slané pečivo 2 ks/CB/os, ovocná mísa 2x,

Nápoje: voda 0,3l a juice 0,2l na os/půlden (celkem. 2x) k dispozici v konferenční místnosti.

coffee break: 1x (4 den) pro 40 osob (1x sladký dopoledne), káva, čaj, voda, juice, sladké a pečivo 2 ks/CB/os, ovocná mísa 2x,

Nápoje: voda 0,3l a juice 0,2l na os/půlden (celkem. 2x) k dispozici v konferenční místnosti.

#### **Další služby v ceně**

- možnost umístění roll up banneru 4 ks v. 220 cm x š. 100 cm v konferenčním sále,
- parkování pro 10 vozidel v ceně

## **AKCE č. 2 - Slavnostní večeře spojená s projížďkou na lodi po Vltavě**

Zajištění prostor pro slavnostní společenskou večeři spojenou s projížďkou lodí po Vltavě.

**Termín: 12. září 2023 od 18:30 hod., plavba 180 minut**

**Počet osob: 80**

Večeře pro 80 osob, welcome drink, večeře formou rautu, předkrm (min. 6 druhů), hlavní chod (5 teplých jídel, z toho 1 vegetariánské), přílohy (min. 3 druhy), pečivo, zeleninové a ovocné saláty (min. 4 druhy), zákusek (min. 4 druhy), nápojový balíček nealkoholické nápoje a alkoholické nápoje víno a pivo.

Zajištění doprovodu živé hudby (např. cimbálová muzika), volně dostupná wi-fi na palubě, tištěný průvodce v českém a anglickém jazyce.

#### **Další služby v ceně**

- možnost umístění roll up banneru 2 ks v. 220 cm x š. 100 cm

Název akce	Počet osob	Cena celkem za akci v Kč bez DPH	Cena celkem za akci v Kč s DPH
<b><u>Akce č. 1</u></b> <b>Mezinárodní konference</b>	80 Upřesnění počtu osob na jednotlivé dny viz „Specifikace požadovaných služeb“	1,130.000Kč	1,367.300Kč
<b><u>Akce č. 2</u></b> <b>Slavnostní večeře s projížděkou na lodi</b>	80	160.000Kč	193.600Kč

**Poskytovatel:** Moudrý překlad, s.r.o.

**IČ:** 27156052

**Cena celkem bez DPH:**

**1 290 000, 00 Kč**

**DPH:**

**270 900, 00 Kč**

**Cena celkem s DPH:**

**1 560 900, 00 Kč**